

Act

Chapter 19

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Ἐγένετο δὲ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ, Παῦλον, διελθόντα
وَحَدَّثَ وَ فِي - - أَبْلُوسَ أَنْ-يَكُونُ فِي كُورِنْثُوسَ بُولُسَ مُجْتَازًا
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0625](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2882](#) [G3972](#) [G1330](#)
- τὰ ἀνωτερικὰ μέρη, ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον, καὶ εὐρεῖν τινὰ μαθητὰς,
- الأَعْلَى الأَجْزَاءَ أَنْ-يَجِيءَ إِلَى أَفْسُسَ وَ أَنْ-يَجِدَ بَعْضَ تَلَامِيذَ
[G3588](#) [G0510](#) [G3313](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2181](#) [G2532](#) [G2147](#) [G5100](#) [G3101](#)

تلاميذوجد فإذا أفسس. إلى جاء ألعالية ألنواحي في أجتاز ما بعد بولس أن كورنثوس، في أبلوس كان فيما فحدث

- 2 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἐλάβετε, πιστεύσαντες? οἱ δὲ
قَالَ وَ لَ لَمَّا-آمَنْتُمْ قَبِلْتُمْ فَدُسًا قَبِلْتُمْ لَمَّا-آمَنْتُمْ - وَ
[G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1487](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2983](#) [G4100](#) [G3588](#) [G1161](#)
- πρὸς αὐτόν, ἄλλ' οὐδ' εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἔστιν, ἠκούσαμεν.
لَ هُ بَلْ وَ-لَا-حَتَّى إِنَّ رُوحَ قُدُسَ يُوْجَدُ سَمِعْنَا
[G4314](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3761](#) [G1487](#) [G4151](#) [G0040](#) [G1510](#) [G0191](#)

ألقفس «ألروح يوجد أنه سمعنا «ولا له: قالوا آمنتم؟». لما ألقفس ألروح قبلتم «هل لهم: قال

- 3 εἶπέν τε, εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε? οἱ δὲ εἶπαν, εἰς τὸ Ἰωάννου
قَالَ وَ إِلَى مَادَا إِنَّ اعْتَمَدْتُمْ - وَ قَالُوا إِلَى - يُوْحَنَّا
[G3004](#) [G5037](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3767](#) [G0907](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2491](#)
- βάπτισμα.
مَعْمُودِيَّة
[G0908](#)

يوحنا». بمعمودية فقالوا: أعتمدتم؟». «فبماذا لهم: فقال

- 4 εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων,
قَالَ وَ بُولُسَ يُوْحَنَّا عَمَدَ مَعْمُودِيَّةَ تَوْبَةَ لَ لَشُعْبَ قَائِلًا
[G3004](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2491](#) [G0907](#) [G0908](#) [G3341](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#)
- εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ' αὐτόν, ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἔστιν, εἰς τὸν
بِ لَ آتِي بَعْدَ هُ لِكَي يُوْمِنُوا هَذَا-هُوَ يَعْني بَ -
[G1519](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν.

يَسُوعَ
[G2424](#)

يسوع». بالمسيح أي بعده، يأتي بالذي يؤمنوا أن للشعب قائلاً التوبة، بمعمودية عمد يوحنا «إن بولس: فقال

- 5 ἀκούσαντες δὲ, ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
فَلَمَّا-سَمِعُوا وَ اعْتَمَدُوا بَ - لاسْمَ - الرَّبِّ يَسُوعَ
[G0191](#) [G1161](#) [G0907](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

يسوع. ألرب بأسم أعتمدوا سمعوا فلما

6 καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου [τὰς] χεῖρας, ἦλθε τὸ Πνεῦμα τὸ
 وَ لَمَّا وَضَعَ عَلَيْهِمْ - بُولُسُ - يَدَيْهِ جَاءَ - الرُّوحُ -
[G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Ἅγιον ἐπ' αὐτούς; ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ ἐπροφήτευον.
 الْقُدُسُ عَلَيْهِمْ هُمْ وَكَانُوا-يَتَكَلَّمُونَ وَ بِاللِّسَانِ وَ يَتَنَبَّأُونَ
[G0040](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2980](#) [G5037](#) [G1100](#) [G2532](#) [G4395](#)

ويتنبأون. بلغات يتكلمون فطفقوا عليهم، أقدس أروح حل عليهم يديه بولس وضع ولما

7 ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δώδεκα.
 وَكَانَ وَ - جَمِيعُ الرِّجَالِ نَحْوَ اِثْنَيْ-عَشَرَ
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3956](#) [G0435](#) [G5616](#) [G1427](#)

عشر. أثنى نحو الرجال جميع وكان

8 Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐπαρρησιάζετο, ἐπὶ μῆνας τρεῖς,
 وَدَخَلَ وَ إِلَى - الْمَجْمَعِ كَانَ-يُجَاهِزُ مُدَّةَ أَشْهُرٍ ثَلَاثَةٍ
[G1525](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3955](#) [G1909](#) [G3376](#) [G5140](#)

διαλεγόμενος, καὶ πείθων [τὰ] περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.
 مُحَاجًا وَ مُقْنِعًا - عَنْ - مَلَكُوتِ - اللَّهِ
[G1256](#) [G2532](#) [G3982](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله. بملكوت يختص ما في ومقنعا محاجا ثلاثة مدة يجاهر وكان أجمع، دخل ثم

9 ὡς δὲ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπειθουν, κακολογοῦντες τὴν Ὁδὸν,
 وَكَانَ وَ لَمَّا بَعْضُهُمْ تَقَسَّأُوا وَ شَاتَمِينَ لَمْ-يُطِيعُوا شَاتَمِينَ - الطَّرِيقِ
[G5613](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4645](#) [G2532](#) [G0544](#) [G2551](#) [G3588](#) [G3598](#)

ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστάς ἀπ' αὐτῶν, ἀφώρισεν, τοὺς μαθητάς, καθ'
 أَمَامَ - الْجُمْهُورِ اعْتَزَلَ عَنْ هُمْ فَرَزَّ - التَّلَامِيذَ كُلَّ
[G1799](#) [G3588](#) [G4128](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0873](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2596](#)

ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου.
 يَوْمَ مُحَاجًا فِي - مَدْرَسَةِ تَيْرَانُوسَ
[G2250](#) [G1256](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4981](#) [G5181](#)

تيرانوس. أسمه إنسان مدرسة في يوم كل محاجا أتلاميذ، وأفرز عنهم أعزل أجمهور، أمام أطرقي شاتمين يقنعون، ولا يتقسون قوم كان ولما

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντα τοὺς κατοικοῦντας τὴν
 هَذَا وَ حَدَثَ مُدَّةَ سَنَتَيْنِ اِثْنَتَيْنِ حَتَّى جَمِيعُ السَّاكِنِينَ -
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G2094](#) [G1417](#) [G5620](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3588](#)

Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας.
 آسِيَا سَمِعُوا - كَلِمَةَ - الرَّبِّ يَهُودًا وَ يونَانِيِّينَ
[G0773](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#)

ويونانيين. يهود من آسيا، في أساكين جميع يسوع أرب كلمة سمع حتى سنتين، مدة ذلك وكان

11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχοῦσας, ὁ Θεὸς ἐποίει διὰ τῶν χειρῶν
 قُوَاتٍ وَ لَا - عَادِيَّةٍ - اللَّهُ كَانَ-يَصْنَعُ عَلَى - يَدَيْ
[G1411](#) [G5037](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5177](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4160](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5495](#)

Παύλου,
 بُولُسَ
[G3972](#)

ألمعتادة، غير قوات بولس يدي على يصنع الله وكان

12 ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἀποφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ
 حَتَّى وَ عَلَى - الْمَرْضَى كَانَتْ-تُحْمَلُ مِنْ - جِلْدِهِ -
[G5620](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0770](#) [G0667](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5559](#) [G0846](#)

σουδάρια ἢ σιμικίνθια, καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ' αὐτῶν τὰς νόσους, τὰ
 مَنَادِيلُ أَوْ مَازْرُ وَ كَانَتْ-تُشْفَى عَنْهُمْ - الْأَمْرَاضُ -
[G4676](#) [G2228](#) [G4612](#) [G2532](#) [G0525](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3554](#) [G3588](#)

τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.
 وَ الْأَرْوَاحُ - السَّرِيرَةُ كَانَتْ-تُخْرَجُ
[G5037](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4190](#) [G1607](#)

منهم.الشريرة أرواح وتخرج الأمراض، عنهم فتزول المرضى، إلى مآزر أو بمناديل جسده عن يؤتى كان حتى

13 Ἐπεχείρησαν δέ τινες καὶ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων, ἐξορκιστῶν,
 وَاجْتَهَدَ وَ بَعْضُ أَيْضًا مِنْ الطَّوَافِينَ الْيَهُودِ الْمُعَزِّمِينَ
[G2021](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4022](#) [G2453](#) [G1845](#)

ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ, τὸ ὄνομα τοῦ
 أَنْ-يُسَمَّوْا عَلَى - الَّذِينَ-لَهُمْ - الْأَرْوَاحُ - السَّرِيرَةُ - اسْمَ -
[G3687](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)

Κυρίου Ἰησοῦ, λέγοντες, Ὁρκίζω ὑμᾶς, τὸν Ἰησοῦν, ὃν Παῦλος κηρύσσει.
 الرَّبِّ يَسُوعَ قَائِلِينَ أَقْسِمُ-عَلَيْكُمْ كُمْ- بِ- يَسُوعَ الَّذِي بُولُسُ يَكْرُزُ-بِهِ
[G2962](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3726](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G3972](#) [G2784](#)

بولس!«به يكرز أذني يسوع عليك» نقسم قائلين: يسوع، أرب بأسم الشريرة أرواح بهم أذنين على يسماوا أن المعزمين أطوافين أليهود من قوم فشرع

14 ἦσαν δέ τινος Σκευᾶ, Ἰουδαίου ἀρχιερέως, ἑπτὰ υἱοὶ, τοῦτο ποιοῦντες.
 وَكَانَ وَ لُؤَاجِدِ سَكَاوَا يَهُودِيٌّ رَّبِّييس-كَهَنَةً سَبْعَةٌ أَبْنَاءُ هَذَا يَفْعَلُونَ
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4630](#) [G2453](#) [G0749](#) [G2033](#) [G5207](#) [G3778](#) [G4160](#)

هذا.فعلوا أذنين كهنة، رئيس يهودي رجل لسكاوا، بنين سبعة وكان

15 ἀποκριθὲν δέ, τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν αὐτοῖς Τὸν, [μὲν] Ἰησοῦν
 فَأَجَابَ وَ - الرُّوحُ - الشَّرِيرُ قَالَ لَهُمْ - [مَنْ] - يَسُوعَ
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2424](#)

γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι; ὑμεῖς δέ, τίνες ἐστέ?
 أَعْرِفُ وَ - بُولُسُ أَعْلَمُ أَنْتُمْ وَ مَنْ أَنْتُمْ
[G1097](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1987](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#)

أنتم؟«فمن أنتم وأما أعلمه، أنا وبولس أعرفه، فأنا يسوع» أما وقال: الشريبر أروح فأجاب

16 καὶ ἐφαλόμενος ὁ ἄνθρωπος ἐπ' αὐτοὺς, ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα
 وَ وَتَبَّ - الرَّجُلُ عَلَيْهِمْ - الَّذِي-فِيهِ - ه-كَانَ - كَانَ - الرُّوحُ
[G2532](#) [G2177](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4151](#)

τὸ πονηρὸν, κατακυριεύσας ἀμφοτέρων, ἴσχυσεν κατ' αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς
 - الشَّرِيرُ وَتَسَلَّطَ-عَلَى كِلَيْهِمَا وَقَوِيَ ضِدَّ هُمْ حَتَّى عَرَاةً
[G3588](#) [G4190](#) [G2634](#) [G0297](#) [G2480](#) [G2596](#) [G0846](#) [G5620](#) [G1131](#)

καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου.
 وَ مَجْرُوجِينَ هَرَبُوا مِنْ - الْبَيْتِ ذَلِكَ
[G2532](#) [G5135](#) [G1628](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1565](#)

ومجرحين.عراة ألبيت ذلك من هربوا حتى عليهم، وقوي وغلبهم الشريبر، أروح فيه كان أذني الإنسان عليهم فوثب

- 17 τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν. τοῖς
 هَذَا وَ صَارَ مَعْلُومًا لِجَمِيعِ الْيَهُودِ وَ وَ الْيُونَانِيِّينَ -
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1110](#) [G3956](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#)
- κατοικοῦσιν τὴν Ἔφεσον, καὶ ἐπέπεσεν φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ
 السَّاكِنِينَ - أَفَسَسَ وَ وَقَعَ خَوْفٌ عَلَى جَمِيعِ هُمْ وَ
[G2730](#) [G3588](#) [G2181](#) [G2532](#) [G1968](#) [G5401](#) [G1909](#) [G3956](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
 كَانَ - يُعَظَّمُ اسْمُ - الرَّبِّ يَسُوعَ
[G3170](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

يتعظم، يسوع أرب اسم وكان جميعهم، على خوف فوق أفسس. في الساكنين وأيونانيين اليهود جميع عند معلوما هذا وصار

- 18 πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο, ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες
 وَكَثِيرُونَ وَ مِنَ الَّذِينَ-آمَنُوا كَانُوا-يَأْتُونَ مُعْتَرِفِينَ وَ مُخْبِرِينَ
[G4183](#) [G5037](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2064](#) [G1843](#) [G2532](#) [G0312](#)
- τὰς πράξεις αὐτῶν.
 بِ- لَأَفْعَالِهِمْ هُمْ
[G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

بأفعالهم، ومخبرين مقرين يأتون آمنوا الذين من كثيرون وكان

- 19 ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων, συνενέγκαντες τὰς βίβλους,
 وَكَثِيرُونَ وَ مِنَ السَّحَرِ - الَّذِينَ-مَارَسُوا جَمَعُوا - الْكُتُبَ
[G2425](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4021](#) [G4238](#) [G4851](#) [G3588](#) [G0976](#)
- κατέκαιον ἐνώπιον πάντων. καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν, καὶ εὔρον
 وَأَحْرَقُوهَا وَأَمَامَ الْجَمِيعِ وَ حَسَبُوا - أَتْمَانَهَا هَا وَ وَجَدُوهَا
[G2618](#) [G1799](#) [G3956](#) [G2532](#) [G4860](#) [G3588](#) [G5092](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2147](#)
- ἀργυρίου μυριάδας πέντε.
 فَضَّةَ آلَافٍ خَمْسِينَ
[G0694](#) [G3461](#) [G4002](#)

ألفضة. من ألفا خمسين فوجدوها أثمانها وحسبوا أجمع. أمام وبحرقونها أكتب يجمعون ألسحر يستعملون الذين من كثيرون وكان

- 20 Οὕτως κατὰ κράτος τοῦ Κυρίου ὁ λόγος ἤϋξανεν καὶ ἴσχυεν.
 هَكَذَا بِ- قُوَّةٍ - الرَّبِّ - الْكَلِمَةُ كَانَتْ-تَنُمُو وَ تَقَوَّى
[G3779](#) [G2596](#) [G2904](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2480](#)

بشدة. وتقوى. تنمو أرب كلمة كانت هكذا

- 21 Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι, διελθὼν
 وَلَمَّا وَ اكْتَمَلَ هَذِهِ-الْأُمُورَ عَزَمَ - بُولُسُ فِي - رُوحِهِ أَنْ-يَجْتَازَ
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G3778](#) [G5087](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1330](#)
- τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν, πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰπὼν, ὅτι Μετὰ
 - مَكْدُونِيَّةً وَ أَخَائِيَّةً أَنْ-يَذْهَبَ إِلَى أُورُشَلِيمَ قَائِلًا إِنَّ-إِنْ-مَتَّأ
[G3588](#) [G3109](#) [G2532](#) [G0882](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3326](#)
- τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν.
 - أَنْ-أَكُونُ لِي هُنَاكَ يَنْبَغِي لِي أَيْضًا رُومًا أَنْ-أَرَى
[G3588](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1563](#) [G1163](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4516](#) [G3708](#)

رومية أرى أن ينبغي هناك أصير ما بعد «إني قائلا: أورشليم، إلى يذهب وأخائية مكدونية في يجتاز بعدما أنه نفسه في بولس وضع الأمور، هذه كملت ولما أيضا.»

22 ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν, δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ,
فَأَرْسَلَ وَ إِلَى - مَكِدُونِيَّةً اثْنَيْنِ مِنْ الَّذِينَ يَخْدُمُونَهُ هـ-
G0649 G1161 G1519 G3588 G3109 G1417 G3588 G1247 G0846

Τιμόθεον καὶ Ἔραστον, αὐτὸς ἐπέσχευεν χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.
تِيموثَاوُسَ وَ أَرَاثُسَ هُوَ - مَكَتَ وَفْتًا فِي - فِي آسِيَا
G5095 G2532 G2037 G0846 G1907 G5550 G1519 G3588 G0773

أسيا. في زمانا هو ولبت وأرسطوس، تيموثاوس يخدمونه: كانوا أثنين من اثنين مكدونية إلى فأرسل

23 Ἐγένετο δὲ, κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον, τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς
وَ حَدَثَ وَ فِي - الْوَقْتِ ذَلِكَ اضْطِرَابٌ لَيْسَ قَلِيلًا بِشَأْنٍ -
G1096 G1161 G2596 G3588 G2540 G1565 G5017 G3756 G3641 G4012 G3588

Ὁδοῦ.
الطَّرِيقِ
G3598

الطريق، هذا بسبب بقليل ليس شغب أوقت ذلك في وحدث

24 Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς Ἀρτέμιδος,
لِدِيمِتْرِيُوسَ لِأَنَّ وَاحِدًا بِأَسْمِ صَانِعٍ-فِضَّةً صَانِعًا هَيَاكِلَ فَضِيَّةً لِأَرْطَامَيْسَ
G1216 G1063 G5100 G3686 G0695 G4160 G3485 G0693 G0735

παρείχετο τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργασίαν;
كَانَ - يُؤَفِّرُ لَصَّنَاعٍ لَيْسَ قَلِيلًا رُبْحًا
G3930 G3588 G5079 G3756 G3641 G2039

بقليل. ليس مكسبا ألصناع يكسب كان لأرطاميس، فضة هياكل صانع صانع ديمتريوس، اسمه إنسانا لأن

25 οὓς συναθροίσας, καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας, εἶπεν, ἄνδρες,
الَّذِينَ جَمَعْتَهُمْ وَ - مَعَ - مِثْلِ-هَذِهِ الْعَمَالِ قَالَ يَا-رِجَالُ
G3739 G4867 G2532 G3588 G4012 G3588 G5108 G2040 G3004 G0435

ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῶν ἐστίν.
تَعْلَمُونَ أَنَّ مِنْ هَذِهِ - الصَّنَاعَةِ - تَرَوْثَنَا لَنَا هِيَ
G1987 G3754 G1537 G3778 G3588 G2039 G3588 G2142 G1473 G1510

ألصناعة. هذه من هي إنما سعنتا أن تعلمون أنتم أرجال «أبيها وقال: أعمل ذلك مثل في وألفعة فجمعهم

26 καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου, ἀλλὰ σχεδὸν πάσης
وَ تَرَوْنَ وَ تَسْمَعُونَ أَنَّ لَيْسَ فَقَطْ أَفْسَسَ بَلْ تَقْرِبًا كُلُّ
G2532 G2334 G2532 G0191 G3754 G3756 G3440 G2181 G0235 G4975 G3956

τῆς Ἀσίας, ὁ Παῦλος, οὗτος πείσας, μετέστησεν ἱκανὸν ὄχλον, λέγων ὅτι
- آسِيَا - بُولُسَ هَذَا أَفْتَعَ وَحَوْلَ كَثِيرًا جَمْعًا قَائِلًا إِنَّ
G3588 G0773 G3588 G3972 G3778 G3982 G3179 G2425 G3793 G3004 G3754

οὐκ εἰσὶν θεοὶ, οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι.
لَيْسَتْ هِيَ آلِهَةٌ - بِ- أَيْدٍ الْمُصْنُوعَةُ
G3756 G1510 G2316 G3588 G1223 G5495 G1096

آلهة. ليست بأليادي تصنع ألتى إن قائلا: كثيرا جمعا هذا بولس وأزاغ أستمال تقريبا، أسيا جميع من بل فقط، أفسس من ليس أنه وتسمعون تنظرون وأنتم

27 οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν, τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν,
 لَيْسَ فَقَطْ وَ هَذَا يُخَاطِرُ لَنَا - الْقِسْمَ أَنْ-يَصِيرَ مَرْفُوضًا أَنْ-يَصِيرَ
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2793](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3313](#) [G1519](#) [G0557](#) [G2064](#)

ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν, εἰς οὐθὲν λογισθῆναι,
 بَلْ وَ - - الْعَظِيمَةِ الْإِلَهَةِ أَرْطΑΜΙΣ هَيْكَلُ أَنْ-يَصِيرَ لَا-شَيْءَ أَنْ-يُحْسَبَ
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2299](#) [G0735](#) [G2411](#) [G1519](#) [G3762](#) [G3049](#)

μέλλειν τε καὶ καθαιρεῖσθαι τῆς μεγαλειότητος αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ
 وَعَلَى-وَشَكْ وَأَيْضًا أَنْ-تُهْدَمَ - عَظَمَتُهَا هَا كُلُّ الَّتِي
[G3195](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2507](#) [G3588](#) [G3168](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3650](#) [G3588](#)

Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη σέβεται.
 آسِيَا وَ - الْمَسْكُونَةُ تَعْبُدُهَا
[G0773](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3625](#) [G4576](#)

Ἄλτι هي عظمتها، تهدم سوف وأن شيء، لا يحسب أن العظيمة، آلهة أرتاميس، هيكل أيضا بل إهانة، في يحصل أن من خطر في وحده هذا نصيبنا فليس
 وألمسكونة.» آسيا جميع يعبدها

28 Ἀκούσαντες δὲ, καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ, ἔκραζον λέγοντες, Μεγάλη
 فَلَمَّا-سَمِعُوا وَ وَ صَارُوا مُمْتَلِئِينَ غَضَبًا صَرَخُوا قَائِلِينَ عَظِيمَةً
[G0191](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1096](#) [G4134](#) [G2372](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3173](#)

ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.
 - أَرْطΑΜΙΣ الْأَفْسُسِيِّينَ
[G3588](#) [G0735](#) [G2180](#)

Ἄλφسسِيِّين!» آرتاميس هي «عظيمة قائلين: يصرخون وطفقوا غضبا، أمتلأوا سمعوا فلما

29 καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις τῆς συγχύσεως; ὥρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς
 وَ امْتَلَأَتْ - الْمَدِينَةُ - أَضْطَرَابًا وَافْتَحُوا وَ بَنَفْسٍ-وَاجِدَةً إِلَى
[G2532](#) [G4130](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G4799](#) [G3729](#) [G5037](#) [G3661](#) [G1519](#)

τὸ θέατρον, συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον, Μακεδόνας, συνεκδήμους
 - الْمَسْرَحِ خَاطِفِينَ غَايُوسَ وَ أَرِسْتَرΧُسَ الْمَكِدُونِيِّينَ رَفِيقِي-سَفَرٍ
[G3588](#) [G2302](#) [G4884](#) [G1050](#) [G2532](#) [G0708](#) [G3110](#) [G4898](#)

Παύλου.
 بُولُسُ
[G3972](#)

Ἄλσφρ.في بولس رفيقي ألمكدونيين، وأرسترخس غايوس معهم خاطفين ألمشهد إلى واحدة بنفس وأندفعوا أضطرابا، كلها ألمدينة فامتلات

30 Παύλου δὲ, βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον; οὐκ εἴων αὐτὸν οἱ
 وَبُولُسُ وَ أَرَادَ أَنْ-يَدْخُلَ إِلَى - الْجُمْهُورِ لَمْ يَدَعُهُ - هُ -
[G3972](#) [G1161](#) [G1014](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1218](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G3588](#)

μαθηταί,
 التَّلَامِيذُ
[G3101](#)

Ἄλτلاميذ.يدعه لم الشعب، بين يدخل أن يريد بولس كان ولما

31 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν, ὄντες αὐτῶ φίλοι, πέμψαντες πρὸς αὐτὸν,
 وَبَعْضُ وَ أَيْضًا مِنْ الْآسِيِّينَ إِذ-كَانُوا لَهُ أَصْدِقَاءَ أَرْسَلُوا إِلَى هُ
[G5100](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0775](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5384](#) [G3992](#) [G4314](#) [G0846](#)

παρακάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.
 يَتَوَسَّلُونَ أَلَّا يُعْطَى نَفْسَهُ إِلَى - الْمَسْرَحِ
[G3870](#) [G3361](#) [G1325](#) [G1438](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2302](#)

32 ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον; ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία συγκεχυμένη,
 أَخَرُونَ - اِذْنُ اَخَرَ شَيْئًا كَانُوا-يَصْرُخُونَ كَانَ لِأَنَّ الْجَمْعُ مُضْطَرِبًا
[G0243](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0243](#) [G5100](#) [G2896](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1577](#) [G4797](#)

καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκα συνεληλύθεισαν.
 وَ - الْأَكْثَرُونَ لَمْ يَكُونُوا-يَعْلَمُونَ لِمَاذَا لِأَجْلِ اجْتَمَعُوا
[G2532](#) [G3588](#) [G4119](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1752](#) [G4905](#)

اجتمعوا! اقد كانوا شيء لأي يدرون لا وأكثرهم مضطربا، كان المحفل لأن آخر، بشيء وألبعض بشيء يصرخون ألبعض وكان

33 ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου συνεβίβασαν Ἀλέξανδρον, προβαλόντων αὐτὸν τῶν
 مِنْ وَ - الْجَمْعِ أَخْرَجُوا إِسْكَندَرَ إِذْ-دَفَعَهُ هُ- -
[G1537](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4822](#) [G0223](#) [G4261](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων. ὁ δὲ Ἀλέξανδρος, κατασείσας τὴν χεῖρα, ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι
 الْيَهُودِ - وَ إِسْكَندَرُ أَشَارَ يَدَهُ أَرَادَ أَنْ-يَحْتَجَّ
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0223](#) [G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2309](#) [G0626](#)

τῷ δῆμῳ.
 لِّلشَّعْبِ
[G3588](#) [G1218](#)

للشعب.يحتج أن يريد بيده إسكندر فأشار يدفعونه. أليهود وكان أجمع، من إسكندر فأجتذبوا

34 ἐπιγνόντες δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων, ὡς
 وَلَمَّا-عَرَفُوا وَ أَنَّ يَهُودِيٌّ هُوَ صَوْتُ صَارَ وَاحِدٌ مِنْ الْجَمِيعِ نَحْوُ
[G1921](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2453](#) [G1510](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3956](#) [G5613](#)

ἐπὶ ὥρας δύο κρᾶζόντων, Μεγάλη ἢ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.
 مُدَّة سَاعَتَيْنِ اثْنَتَيْنِ صَارِحِينَ عَظِيمَةً - أَرْتَامِيسَ الْأَفْسُسِيِّينَ
[G1909](#) [G5610](#) [G1417](#) [G2896](#) [G3173](#) [G3588](#) [G0735](#) [G2180](#)

ألفسسيين!«أرطاميس هي»عظيمة ساعتين: مدة نحو صارحين أجميع من واحد صوت صار يهودي، أنه عرفوا فلما

35 καταστείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον, φησίν, Ἄνδρες, Ἐφέσιοι, τίς
 فَسَكَّتْ وَ - الْكَاتِبُ - الْجَمْعُ قَالَ يَا-رِجَالُ الْأَفْسُسِيِّونَ مَنْ
[G2687](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5346](#) [G0435](#) [G2180](#) [G5101](#)

γάρ ἐστιν ἀνθρώπων ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων πόλιν νεωκόρον οὖσαν
 لِأَنَّ هُوَ مِنَ-النَّاسِ الَّذِي لَا يَعْرِفُ - الْمَدِينَةَ الْأَفْسُسِيِّينَ حَارِشَةَ
[G1063](#) [G1510](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2180](#) [G4172](#) [G3511](#) [G1510](#)

τῆς μεγάλης Ἀρτέμιδος, καὶ τοῦ διοπετοῦς?
 - الْعَظِيمَةِ أَرْتَامِيسَ وَ - السَّاقِطِ-مِنَ-السَّمَاءِ
[G3588](#) [G3173](#) [G0735](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1356](#)

الذي وأتمثال أعظيمة ألهة لأرطاميس متعبدة ألفسسيين مدينة أن يعلم لا الذي الإنسان هو من ألفسسيون، أرجال «أيها وقال: أجمع أكاتب سكن ثم زفس؟من هبط

36 ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων, δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους ὑπάρχειν,
 فَإِذْ اِذْنُ كَانَتْ هَذِهِ يَجِبُ هُوَ عَلَيْكُمْ هَادِيثِينَ أَنْ-تَكُونُوا
[G0368](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1163](#) [G1510](#) [G4771](#) [G2687](#) [G5225](#)

καὶ μηδὲν προπετεὺς πράσσειν.
 وَ -لَا-شَيْئًا مُتَسَرِّعًا أَنْ-تَفْعَلُوا
[G2532](#) [G3367](#) [G4312](#) [G4238](#)

أفتحاما.شيئا تفعلوا ولا هادئين تكونوا أن ينبغي تقاوم، لا لأشياء هذه كانت فإذ

37 ἡγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὐτε ἱεροσύλους οὐτε βλασφημοῦντας
 لِأَنَّكُمْ-أَتَيْنُكُمْ-بِ- لِأَنَّ - الرُّجَالَ هؤُلاءِ لَا سَارِقِي-هَيَاكِلَ وَلَا مُجَدِّفِينَ-عَلَى
[G0071](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G3777](#) [G2417](#) [G3777](#) [G0987](#)

τὴν θεὸν ἡμῶν.
 - إِلَهَيْتِ نَا
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

إلهتكم. على مجدفين ولا هياكل، سارقي ليسا وهما الرجلين، بهذين أتيتم لأنكم

38 εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται ἔχουσι, πρὸς τινα
 فَإِنْ - إِنْ دِيمِΤْرِيΟΥسَ وَ - مَعَ هِ الصُّنَاعُ لَهُمْ ضِدًّا أَحَدٍ
[G1487](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1216](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5079](#) [G2192](#) [G4314](#) [G5100](#)

λόγον, ἀγοραῖοι ἄγονται, καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν; ἐγκαλείωσαν ἀλλήλοις.
 دَعْوَى الْأَسْوَاقِ تُعْقَدُ وَ الْوَلَاةُ مَوْجُودُونَ فَلْيُقَاسُوا بَعْضُهُمْ-بَعْضًا
[G3056](#) [G0060](#) [G0071](#) [G2532](#) [G0446](#) [G1510](#) [G1458](#) [G0240](#)

بعضا.بعضهم فليرافعوا ولاة، ويوجد للقضاء، أيام تقام فإنه أحد، على دعوى لهم معه ألذين وألصناع ديمتريوس كان فإن

39 εἰ δέ τι περαιτέρω ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.
 وَإِنْ وَ شَيْئًا أَكْثَرَ تَطْلُبُونَ فِي - الشَّرْعِيَّ الْمَجْمَعِ يُحَلُّ
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4008](#) [G1934](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1772](#) [G1577](#) [G1956](#)

شرعي.محفل في يقضى فإنه آخر، أمور جهة من شيئا تطلبون كنتم وإن

40 καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς σήμερον, μηδενὸς
 لِأَنَّكُمْ-أَيْضًا نَحَاطِرُ أَنْ-نُنْتَهَمَ بِفِتْنَةٍ بِشَأْنِ - الْيَوْمِ إِذْ-لَا
[G2532](#) [G1063](#) [G2793](#) [G1458](#) [G4714](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4594](#) [G3367](#)

αἰτίου ὑπάρχοντος περὶ, οὗ οὐ δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον περὶ τῆς
 سَبَبِ يُوجَدُ عِنْدَ هِ لَا نُقَدِّرُ أَنْ-نُقَدِّمَ جَوَابًا عَنْ -
[G0159](#) [G5225](#) [G4012](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0591](#) [G3056](#) [G4012](#) [G3588](#)

συστροφῆς ταύτης.
 التَّجْمَعِ هَذَا
[G4963](#) [G3778](#)

ألتنجمع.»هذا عن حسابا نقدم أن أجلها من يمكننا علة وليس أليوم. هذا فتنة أجل من نحاكم أن خطر في لأننا

41 καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν.
 وَ هَذَا قَالَ صَرَفَ - الْجَمْعِ
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1577](#)

ألمحفل.صرف هذا قال ولما